










## EIN KITA-PLATZ FÜR UNSER KIND

-  Çocuğumuz için kreşde bir yer
-  Miejsce w przedszkolu dla naszego dziecka
-  Место в детском саду для нашего ребенка
-  A daycare place for our child
-  Une place en crèche pour notre enfant
-  یک جای کودکان برای فرزندان مان
-  مكان لطفنا في دار الحضانه



Hamburg

# Warum ist die Kita gut für mein Kind?

## **Kinder brauchen Kinder**

In der Kita kann mein Kind mit Kindern spielen.  
Und mein Kind findet Freunde.

## **Kinder lernen in der Kita**

Mein Kind lernt viel Neues.  
Es lernt Deutsch und übt für die Schule.



## **Kinder lernen gutes Verhalten**

Mein Kind lernt in der Gruppe.  
Es lernt zu teilen und Regeln zu beachten.

## **Kita macht mutig**

Mein Kind lernt: ich kann das allein.  
Es kann auch mal ohne Eltern sein.



## **Kinder bleiben gesund**

In der Kita ist das Essen gesund.  
Die Kinder machen viel Sport.  
Eltern sagen: Das darf mein Kind essen und das nicht.

## **Kita hilft Familien**

Eltern müssen nicht alles alleine schaffen.  
Die Kita hilft bei der Erziehung.  
Und die Kita achtet auf Wünsche von Eltern.

## Welche Rechte habe ich?

Jedes Kind ab 1 Jahr hat ein Recht auf einen Kita-Platz.

Jeden Tag 5 Stunden und ein Mittag-Essen sind kostenlos.

Wenn Eltern arbeiten oder einen Kurs machen, dann kann das Kind auch in die Kita.

Jeden Tag bis zu 12 Stunden.

Auch wenn es erst wenige Wochen alt ist.

Kurse sind zum Beispiel:

- Eingliederungs-Maßnahme
- Integrations-Kurs
- Sprachkurs



Auch **Kinder mit einer Behinderung** können in die Kita gehen.

Viele Kitas bieten besondere Hilfen für Kinder mit Behinderungen.

## Was kostet die Kita?

Jeden Tag 5 Stunden kosten kein Geld.

Für mehr als 5 Stunden pro Tag muss ich Geld bezahlen.

Wer wenig verdient, muss wenig bezahlen.

Wer viel verdient, muss mehr bezahlen.

Bei besonderer Belastung kann das Jugendamt Ausnahmen erlauben.

# Wie bekomme ich einen Kita-Platz?

## **Etwa 1 Jahr vor dem Kita-Besuch: Über Kitas informieren.**

Zum Beispiel:  
Bei Freunden, Verwandten, Kitas  
und überall, wo Familien Hilfe finden.  
Oder im Internet: [www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)



Kitas fragen, ob ein Platz frei ist.  
Auf die Warte-Liste setzen lassen.  
Nachfragen: Hat mein Kind einen Platz?

## **3 bis 6 Monate vor dem Kita-Besuch: Angebote vergleichen und entscheiden.**

Kita-Gutschein beantragen beim Bezirksamt.  
Kita-Gutschein kommt mit der Post.  
Kita-Gutschein in der Kita abgeben.



Der Kita-Gutschein gilt für höchstens 1 Jahr.  
Wichtig: Ich sollte den Kita-Gutschein  
3 Monate vor Ablauf neu beantragen.  
Ohne Kita-Gutschein muss ich selber zahlen.

Alle Fragen klären und einen Vertrag machen.



Den Antrag und Hilfe bekomme ich:

- bei den Kitas
- im Bezirksamt – Soziales Dienstleistungszentrum
- oder im Internet: [www.hamburg.de/antraege](http://www.hamburg.de/antraege)

# Antrag zum Kita-Gutschein

**Antrag auf halbtägige Förderung in einer Tageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr bis zur Einschulung**

**Erstantrag**  **Folgeantrag**

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen.  
Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen.

**Bitte alle Nachweise in Kopie beifügen**

für das Kind / die Kinder	1	2	3
Kind-Nr.			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Staatsangehörigkeit			
Muttersprache			
Straße, Hausnummer			
PLZ, Ort			
gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen
gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)			
gewünschtes Betreuende (Datum) 1)			

1) Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzugs).

Eltern / Betreuungsperson	Mutter	Vater	Betreuungsperson 2)
Nummer BP			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Familienstand			
Straße, Hausnr., PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)			
tagsüber telefonisch zu erreichen unter: (für etwaige Rückfragen)			
E-Mail-Adresse			

2) Falls das Kind nicht bei seinen Eltern bzw. seinem allein erziehenden Elternteil lebt, ist hier eine mit dem Kind zusammenlebende Person, die das Kind betreut, einzutragen (z.B. Pflegeperson/Vormund).

Meine Kinder



Mittag-Essen?



Unsere Namen und Adressen

## Für den Antrag brauche ich:

1. Personalausweis oder Pass



2. Melde-Bestätigung



3. Geburts-Urkunde des Kindes



## Kreş çocuğum için niçin iyi bir yerdir?

### Çocukların, çocuklara ihtiyacı vardır

Çocuğum, kreşde diğer çocuklarla oyun oynayabilir.  
Ve çocuğum arkadaşlar edinir.



### Çocuklar, kreşde öğrenirler

Çocuğum, yeni birçok şey öğrenir.  
Almanca öğrenir ve okul öncesi hazırlık yapmış olur.

### Çocuklar, doğru davranış biçimlerini öğrenirler

Çocuğum, grup içerisinde öğrenir.  
Çocuğum, paylaşmayı ve kurallara uymayı öğrenir.

### Kreşde cesaretli olma öğrenilir

Çocuğum şunu öğrenir: „Bunu tek başıma yapabilirim!“  
Anne ve babası olmadan da yapabileceğini öğrenir.

### Çocuklar sağlıklı kalır

Kreşde yemekler sağlıklıdır.  
Çocuklar, bol bol spor yaparlar.  
Veliler yemekler konusunda haksayabilirler yani:  
„Çocuğum, bunu yiyebilir, şunu yiyemez!“



### Kreş ailelere yardımcı olur

Veliler, her şeyi yalnız başarmak zorunda değildirler.  
Kreş, çocuğum eğitiminde yardımcı bir unsurdur.  
Kreş, Veliler isteklerini dikkate alır.

## Hangi haklara sahibim?

1 yaşını doldurmuş her çocuğun, kreşte bir yere sahip olma hakkı vardır.

Her gün 5 saatlik bir hizmet ve öğle yemeği ücretsizdir.

Veliler çalışıyorlarsa ya da bir eğitim kursuna katılıyorsa, o zaman çocuklar kreşe gidebilir. Her gün 12 saate kadar burada hizmet alabilir. Hatta çocuk henüz bir kaç haftalık bebek bile olsa aynı haklara sahiptir!

Örnek eğitim kursları:

- Kaynaşma aktivitesi
- Entegrasyon kursu
- Dil kursu



**Engelli çocuklar** da kreşe gidebilirler.

Bir çok kreş engelli çocuklara yönelik özel yardımlar sunmaktadır.

## Kreş ücretleri ne kadardır?

Her gün 5 saatlik hizmet ücretsizdir.

Günde 5 saati aşan bir hizmet için para ödemek zorundayım.

Az kazanan kişiler, daha az öderler.

Çok kazanan kişiler, daha çok öderler.

Gençlik dairesi (Jugendamt), bazı özel / zor şartların söz konusu olması durumunda, istisnalar uygulayabilir.

# Kreşde bir yere sahip olmak nasıl gerçekleşir?

**Çocuğun kreşe gitmeye başlamasından yaklaşık 1 yıl önce:  
Kreş hakkında bilgi edinilmelidir.**

Örnek: Arkadaşlara, akrabalara ve kreşlere ve aileye yardım olan her yere danışabilirsiniz.  
Veya internet üzerinden bilgi alabilirsiniz: [www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)

Kreşlere boş yerleri olup olmadığına dair soru yöneltilebilir.  
Bekleme listesine kayıt yaptırılır.  
Siz sorun: Çocuğum için boş bir yer var mı?

**Kreşe başlamadan 3 ile 6 ay öncesinde yapılacaklar:  
Sunulan hizmetleri karşılaştırın ve karar verin.**

Kaymakamlığa (Bezirksamt) kreş için öngörülen kupon başvurusunda bulunun.  
Kreş kuponu posta yoluyla size gönderilecektir.  
Kreş kuponunu biran önce kreşe teslim edin.



Kreş kuponu en fazla 1 yıl geçerlidir.  
Önemli!: Kreş kuponunun süresi dolmadan 3 ay önce yeniden başvuru yapmak gerekiyor.  
Kreş kuponu olmasa bütün ücretleri kendim ödemek zorunda kalırım.

Tüm sorularınızı açıklığa kavuşturun ve sözleşme yapın.

Başvuru formu ve yardım:

- kreşler
- kaymakamlık (Soziales Dienstleistungszentrum) tarafından verilir
- veya internet üzerinden: [www.hamburg.de/antraege](http://www.hamburg.de/antraege) alınabilir



# Kreş kupon başvurusu

**Antrag auf halbtägige Förderung in einer Tageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr bis zur Einschulung**

Erstantrag  Folgeantrag

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen.  
Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen.

**Bitte alle Nachweise in Kopie beifügen**

für das Kind / die Kinder	1	2	3
Kind-Nr.			
Familiennamen			
Vorname			
Geburtsdag			
Staatsangehörigkeit			
Muttersprache			
Straße, Hausnummer			
PLZ, Ort			
gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsort)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen
gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)			
gewünschtes Betreuungsende (Datum) 1)			

1) Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzugs).

Eltern / Betreuungsperson	Mutter	Vater	Betreuungsperson 2)
Nummer BP			
Familiennamen			
Vorname			
Geburtsdag			
Familienstand			
Straße, Hausnr., PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)			
tagsüber telefonisch zu erreichen unter: (für etwaige Rückfragen)			
E-Mail-Adresse			

2) Falls das Kind nicht bei seinen Eltern bzw. seinem allein erziehenden Elternteil lebt, ist hier eine mit dem Kind zusammenlebende Person, die das Kind betreut, einzutragen (z.B. Pflegeperson/Vormund).

Çocuklarım



Öğle yemeği?



İsimlerimiz ve adreslerimiz

## Başvuru için ihtiyacım olan belgeler:

1. Pasaport



2. İkametgah belgesi



3. Çocuğun doğum belgesi



# Dlaczego miejsce w przedszkolu jest dobre dla mojego dziecka?

## **Dzieci potrzebują dzieci**

W przedszkolu moje dziecko może bawić się z innymi dziećmi. I moje dziecko znajduje przyjaciół.

## **W przedszkolu dzieci się uczą**

Moje dziecko uczy się wielu nowych rzeczy. Uczy się języka niemieckiego i przygotowuje się do szkoły.

## **Dzieci poznają zasady dobrego zachowania**

Moje dziecko uczy się w grupie. Uczy się dzielić z innymi i przestrzegać zasad.

## **Przedszkole dodaje odwagi**

Moje dziecko uczy się: mogę zrobić to samodzielnie. Potrafi też przebywać bez rodziców.

## **Dzieci pozostają zdrowe**

Posiłki w przedszkolu są zdrowe. Dzieci uprawiają dużo sportu. Rodzice mówią: Moje dziecko może jeść to, a tego nie.



## **Przedszkole pomaga rodzinom**

Rodzice nie muszą robić wszystkiego samodzielnie. Przedszkole pomaga w wychowaniu. Uwzględnia przy tym życzenia rodziców.

## Jakie mam prawa?

Każdemu dziecku od 1. roku życia przysługuje prawo do miejsca w przedszkolu.

Każdego dnia 5 godzin pobytu i obiad są bezpłatne.

Jeśli rodzice pracują lub uczęszczają na szkolenia, mogą w tym czasie oddać dziecko do przedszkola.

Każdego dnia nawet do 12 godzin.

Nawet wtedy, gdy dziecko ma dopiero kilka tygodni.

Przykłady szkoleń:

- Kursy przygotowujące do rynku pracy
- Kursy integracyjne
- Kursy językowe



Do przedszkola mogą chodzić także **dzieci niepełnosprawne**.

Wiele przedszkoli zapewnia szczególną pomoc dla dzieci z orzeczoną niepełnosprawnością.

## Jaki jest koszt przedszkola?

5 godzin pobytu każdego dnia jest bezpłatnych.

Kolejne godziny powyżej 5 dziennie są płatne.

Osoby, które zarabiają mało pieniędzy, płacą mniej.

Osoby, które zarabiają dużo pieniędzy, muszą płacić więcej.

W przypadku nadzwyczajnych obciążeń,

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt) może dopuścić pewne wyjątki.

# Jak otrzymam miejsce w przedszkolu?

**Na około 1 rok przed rozpoczęciem uczęszczania do przedszkola:  
Zebrać informacje na temat przedszkoli.**

Na przykład:

Wśród przyjaciół, znajomych, przedszkoli  
i wszędzie, gdzie rodziny mogą znaleźć pomoc.  
Albo w internecie: [www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)



Zapytać w przedszkolu, czy są wolne miejsca.

Zapisać się na listę oczekujących.

Dowadywać się: Czy jest miejsce dla mojego dziecka?

**Na 3 do 6 miesięcy przed uczęszczaniem do przedszkola:  
Porównać oferty i podjąć decyzję.**

Złożyć wniosek o kupon na przedszkole  
w Urzędzie Okręgowym (Bezirksamt).  
Kupon na przedszkole przyjdzie pocztą.  
Przedłożyć kupon w przedszkolu.



Kupon na przedszkole jest ważny maksymalnie przez 1 rok.  
Ważne: Nowy wniosek o kupon na przedszkole powinno  
się złożyć na 3 miesiące przed upływem jego ważności.  
W przeciwnym razie trzeba samodzielnie uiścić opłatę.

Wyjaśnić wszystkie wątpliwości i podpisać umowę.



Wniosek i pomoc można otrzymać:

- w przedszkolach
- w Urzędzie Okręgowym – Centrum Usług Socjalnych
- lub w internecie: [www.hamburg.de/antraege](http://www.hamburg.de/antraege)

# Wniosek o kupon na przedszkole

**Antrag auf halbtägige Förderung in einer Tageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr bis zur Einschulung**

Erstantrag  Folgeantrag

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen.  
Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen.

für das Kind / die Kinder	1	2	3
Kind-Nr.			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Staatsangehörigkeit			
Muttersprache			
Straße, Hausnummer			
PLZ, Ort			
gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen
gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)			
gewünschtes Betreuende (Datum) 1)			

1) Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzugs).

Eltern / Betreuungsperson	Mutter	Vater	Betreuungsperson 2)
Nummer BP			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Familienstand			
Straße, Hausnr., PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)			
tagsüber telefonisch zu erreichen unter: (für etwaige Rückfragen)			
E-Mail-Adresse			

2) Falls das Kind nicht bei seinen Eltern bzw. seinem allein erziehenden Elternteil lebt, ist hier eine mit dem Kind zusammenlebende Person, die das Kind betreut, einzutragen (z.B. Pflegeperson/Vormund).

Bitte alle Nachweise in Kopie beifügen

Moje dzieci



Obiady?



Nasze dane i adresy:

## Do złożenia wniosku potrzebne są:

1. Dowód osobisty lub paszport
2. Potwierdzenie zameldowania
3. Akt urodzenia dziecka



## Почему детский сад нужен моему ребенку?

### Детям нужны дети

В детском саду мой ребенок может играть с другими детьми.  
И мой ребенок может найти себе друзей.

### В детском саду дети учатся

Мой ребенок узнает много нового.  
Он учит немецкий язык и готовится к школе.



### Дети учатся хорошо себя вести

Мой ребенок учится в группе.  
Он учится делиться и соблюдать правила.

### Детский сад делает храбрым

Мой ребенок знает: я могу это сам.  
Он также может побыть без родителей.



### Дети остаются здоровыми

В детском саду здоровая еда.  
Дети много занимаются спортом.  
Родители сообщают: Это мой ребенок может кушать, а это нет.

### Детский сад помогает семьям

Родителям не надо все делать самим.  
Детский сад помогает в воспитании.  
При этом детский сад учитывает желания родителей.

## Какие у меня есть права?

Каждый ребенок от 1 года имеет право на место в детском саду.

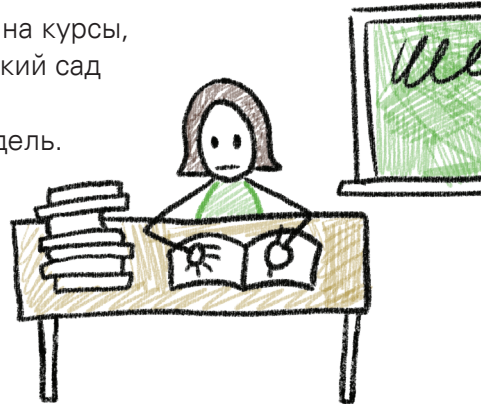
5 часов в день и обед являются бесплатными.

Если родители работают или ходят на курсы, тогда ребенку можно ходить в детский сад до 12 часов каждый день.

Даже если ему всего несколько недель.

Курсы например:

- Мероприятия по приобщению к рабочему рынку
- Интеграционный курс
- Языковой курс



### **Дети с ограниченными возможностями**

также могут ходить в детский сад.

Многие детские сады оказывают особую помощь детям с ограниченными возможностями.

## Сколько стоит детский сад?

5 часов в день являются бесплатными.

Свыше 5 часов мне надо доплачивать.

Кто мало зарабатывает – тот платит меньше.

Кто зарабатывает больше – платит больше.

В особо сложных ситуациях управление по делам молодежи (Jugendamt) может сделать исключения.

## Как мне получить место в детском саду?

**Примерно за 1 год до детского сада:  
Получит информацию о детских садах.**

Например: У друзей, родственников и в детских садах.  
И в заведениях где помогают семьям.  
Или на сайте: [www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)

Запросить у детского сада информацию о свободных местах.  
Зарегистрироваться в списке ожидания.  
Через некоторое время поинтересоваться:  
Получил ли мой ребенок место?

**За 3 - 6 месяцев до детского сада:  
Сравнить предложения и принять решение.**

Запросить направление в детский сад  
в окружном управлении (Bezirksamt).  
Направление придет по почте.  
Сдать направление в детский сад.



Направление в детский сад действительно не более 1 года.  
Важно: Мне желательно запросить новое направление в  
детский сад не позднее чем за 3 месяца до его истечения.  
Без направление платить мне придется самому.

Выяснить все вопросы и заключить договор.



Заявление и помощь я получу:

- в детских садах
- в окружном управлении (Soziales Dienstleistungszentrum)
- или на сайте: [www.hamburg.de/antraege](http://www.hamburg.de/antraege)



# Заявление для направления в детский сад

**Antrag auf halbtägige Förderung in einer Tageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr bis zur Einschulung**

Erstantrag  Folgeantrag

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen.  
Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen.

für das Kind / die Kinder	1	2	3
Kind-Nr.			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Staatsangehörigkeit			
Muttersprache			
Straße, Hausnummer			
PLZ, Ort			
gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsort)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich
	<input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich	<input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich	<input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich
	<input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich	<input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich	<input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich
	<input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen	<input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen	<input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen
	<input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen
gewünschter Beginn (Datum)			
gewünschtes Betreuende (Datum) 1)			

1) Nur angeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzugs).

Eltern / Betreuungsperson	Mutter	Vater	Betreuungsperson 2)
Nummer BP			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Familienstand			
Straße, Hausnr., PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)			
tagsüber telefonisch zu erreichen unter: (für etwaige Rückfragen)			
E-Mail-Adresse			

2) Falls das Kind nicht bei seinen Eltern bzw. seinem allein erziehenden Elternteil lebt, ist hier eine mit dem Kind zusammenlebende Person, die das Kind betreut, einzutragen (z.B. Pflegeperson/Vormund).

Мои дети



Обед?



Наши фамилия, имя и адреса

При подаче заявления мне нужны:

1. Удостоверение личности



2. Справка о регистрации



3. Свидетельство о рождении ребенка



# Why is daycare good for my child?

## Children need friends

In daycare, my child plays with other children.  
She can find friends.



## Children learn in daycare

My child learns lots of new things.  
She learns and practices German for school.

## Children learn how to behave well

My child learns with the group.  
She learns to share and follow rules.



## Daycare makes them bold

My child learns to be independent.  
She can spend time without her parents for a while.

## Children stay healthy

In daycare, the food is healthy.  
The children play lots of sports.  
Parents can give specific nutrition guidelines for their child.

## Daycare helps families

Parents do not have to do everything on their own.  
Daycare helps with parenting.  
The daycare will listen to what parents say.

## What rights do I have?

Every child over 1 year old has the right to a daycare place.

5 daily hours and lunch are free.

If I work or am enrolled in a course, my child may attend daycare for up to 12 hours daily. Then, even children only a few weeks old are eligible.

Courses are, for example:

- Integration measure
- Integration course
- Language course



**Children with a handicap** can also go to daycare.

Many daycares have special help for children with handicaps.

## How much does daycare cost?

5 hours every day are for free.

A fee will be charged for extra hours.

Parents with low salaries will pay less than parents with large salaries.

If someone has special difficulties, the Youth Welfare Office (Jugendamt) can allow exceptions.

# How do I get a daycare place?

## **Around 1 year before going to daycare: Research information.**

For example:

Ask friends, relatives and daycares.

Or go wherever families find help.

Also, use the Internet: [www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)



Ask the daycare centre if there is a place for my child.

Be put on the waiting list.

Later, ask if my child has a place.



## **3 to 6 months before going to daycare: Compare offers and decide.**

Apply for the daycare voucher at the District Office (Bezirksamt).

The daycare voucher will arrive by post.

Hand over the daycare voucher to the daycare centre.

The daycare voucher is valid for one year at the most.

Important: I should make a new application

for the daycare voucher 3 months before it expires.

Otherwise, I will have to pay for daycare myself.

Clear up all questions and make a contract.



Get the application and help:

- from daycare
- at the District Office (Soziales Dienstleistungszentrum)
- or on the Internet: [www.hamburg.de/antraege](http://www.hamburg.de/antraege)

# Application for the daycare voucher

**Antrag auf halbtägige Förderung in einer Tageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr bis zur Einschulung**

**Erstantrag**  **Folgeantrag**

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen.  
Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen.

für das Kind / die Kinder	1	2	3
Kind-Nr.			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Staatsangehörigkeit			
Muttersprache			
Straße, Hausnummer			
PLZ, Ort			
gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsort)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen
gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)			
gewünschtes Betreuende (Datum) 1)			

1) Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzugs).

Eltern / Betreuungsperson	Mutter	Vater	Betreuungsperson 2)
Nummer BP			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Familienstand			
Straße, Hausnr., PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)			
tagesüber telefonisch zu erreichen unter: (für etwaige Rückfragen)			
E-Mail-Adresse			

2) Falls das Kind nicht bei seinen Eltern bzw. seinem allein erziehenden Elternteil lebt, ist hier eine mit dem Kind zusammenlebende Person, die das Kind betreut, einzutragen (z.B. Pflegeperson/Vormund).

Bitte alle Nachweise in Kopie beifügen

My children



Lunch?



Our names and addresses

## For the application, I need:

2. Certificate of registration

3. Birth certificate of the child

1. Passport



# Pourquoi la place en crèche est-elle bonne pour mon enfant?

## Les enfants ont besoin d'être ensemble

À la crèche, mon enfant peut jouer avec d'autres enfants et y trouve des amis.



## La crèche, un premier pas vers l'école

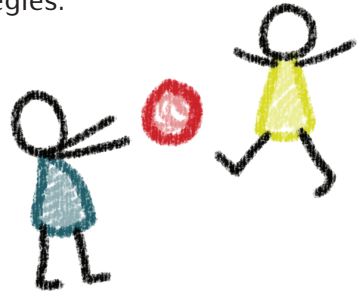
Mon enfant apprend beaucoup de nouvelles choses. Il se familiarise avec l'Allemand et s'entraîne ainsi pour l'école.

## Les enfants apprennent à bien se comporter entre eux

Mon enfant apprend en groupe. Il apprend à partager et à respecter les règles.

## La crèche rend courageux

Mon enfant apprend: j'y arrive tout seul! En passant du temps sans nous il devient plus autonome.



## Les enfants restent en bonne santé

À la crèche, la nourriture est saine et ils font beaucoup de sport. Les parents choisissent le régime alimentaire de leur enfant.

## La crèche aide les familles

Les parents n'ont pas à tout maîtriser seuls. La crèche apporte une aide à l'éducation parentale. Elle reste à l'écoute des souhaits des parents.

## Quels sont mes droits?

Tout enfant âgé d'au moins 1 an a droit à une place en crèche.

Chaque jour, 5 heures de garde et un déjeuner sont offerts.

Si les parents travaillent ou suivent un cours, l'enfant pourra aussi aller à la crèche et ceci jusqu'à 12 heures par jour. Même s'il n'est âgé que de quelques semaines.

Quelques exemples de cours:

- Mesure d'intégration
- Cours d'intégration
- Cours d'Allemand



**Les enfants handicapés** ont droit à la crèche. De nombreuses crèches proposent des aides adaptées à leur handicap.

## Combien coûte la crèche?

5 heures par jour ne coûtent rien.

Pour plus de 5 heures par jour, je dois payer.

Ceux qui gagnent peu, paient peu.

Ceux qui gagnent beaucoup, paient plus.

En cas de difficultés particulières, le service de protection de l'enfance peut permettre des exceptions.

# Comment obtenir une place en crèche?

## **Environ 1 an avant l'inscription: S'informer par tous les moyens.**

Par exemple: Se renseigner auprès de ses amis, de sa famille et dans tous les endroits où les familles reçoivent de l'aide.  
Ou auprès du service renseignement de la crèche.  
Ou sur Internet: [www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)

Demander à la crèche s'il y a une place libre pour son enfant.  
Se faire inscrire sur une liste d'attente.  
Redemander vs'il y a une place pour son enfant.

## **3 à 6 mois avant l'entrée à la crèche: Comparer les offres et choisir.**

Demander une pièce justificative auprès du bureau du district (Bezirksamt): le bon de crèche.  
Ce bon arrivera par courrier à votre adresse.  
Déposer ensuite le bon à la crèche.



Le bon de crèche est valable seulement 1 an.  
Important: Je devrais en refaire la demande  
3 mois avant son expiration.  
Sans le bon je payerai les frais de ma poche!



Clarifier toutes les questions et faire un contrat.

J'obtiens de l'aide et la demande d'inscription:  
auprès des crèches  
au bureau du district (Soziales Dienstleistungszentrum)  
ou sur Internet: [www.hamburg.de/antraege](http://www.hamburg.de/antraege)



# Demande pour le bon de crèche

**Antrag auf halbtägige Förderung in einer Tageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr bis zur Einschulung**

**Erstantrag**  **Folgeantrag**

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen.  
Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen.

für das Kind / die Kinder	1	2	3
Kind-Nr.			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdatum			
Staatsangehörigkeit			
Muttersprache			
Straße, Hausnummer			
PLZ, Ort			
gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen
gewünschter Beginn (Datum)			
gewünschtes Betreuungsende (Datum) 1)			

1) Nur angeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzugs).

Eltern / Betreuungsperson	Mutter	Vater	Betreuungsperson 2)
Nummer BP			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdatum			
Familienstand			
Straße, Hausnr., PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)			
tagesüber telefonisch zu erreichen unter: (für etwaige Rückfragen)			
E-Mail-Adresse			

2) Falls das Kind nicht bei seinen Eltern bzw. seinem allein erziehenden Elternteil lebt, ist hier eine mit dem Kind zusammenlebende Person, die das Kind betreut, einzutragen (z.B. Pflegeperson/Vormund).

Bitte alle Nachweise in Kopie beifügen

Mes enfants



Repas de midi?



Nos noms et notre adresse

Pour la demande, il me faut:

1. Mon passport



2. Ma déclaration de la commune de résidence



3. L'acte de naissance de l'enfant



# تقاضا برای گوت شاین (برگ تخفیف) کیتا

**Antrag auf halbtägige Förderung in einer Tageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr bis zur Einschulung**

Erstantrag  Folgeantrag

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen.

für das Kind / die Kinder	1	2	3
Kind-Nr.			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdatum			
Staatsangehörigkeit			
Muttersprache			
Straße, Hausnummer			
PLZ, Ort			
gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungswert)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich od. ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich od. ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen
gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)			
gewünschtes Betreuungsende (Datum) 1)			

1) Nur angeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzugs).

Eltern / Betreuungsperson	Mutter	Vater	Betreuungsperson 2)
Nummer BP			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdatum			
Familienstand			
Straße, Hausnr., PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)			
tagsüber telefonisch zu erreichen unter (für etwaige Rückfragen)			
E-Mail-Adresse			

2) Falls das Kind nicht bei seinen Eltern bzw. seinem allein erziehenden Elternteil lebt, ist hier eine mit dem Kind zusammenlebende Person, die das Kind betreut, einzutragen (z.B. Pflegeperson/Vormund).

فرزندان من



ناهار؟

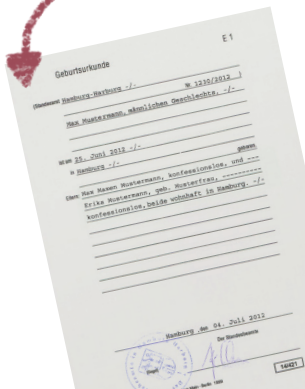


نام و آدرس ما

3. شناسنامه گواهی تولد فرزند

2. برگ ثبت محل سکونت (Melde-Bestätigung)

1. گذرنامه



## چگونه میتوانم یک جا در کیتا بدست بیاورم؟



حدود 1 سال قبل از ورود به کیتا:  
کسب اطلاعات در باره کیتا.

بعنوان مثال:

از طریق دوستان، بستگان و کیتاها  
و در همه جاهایی که خانواده ها کمک دریافت میکنند.  
یا در اینترنت: [www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)

از کیتا جويا شوید که آیا جای خالی وجود دارد.  
بگذارید در لیست انتظار ثبت شوید.  
مرتب جويا شوید: آیا برای فرزند من یک جا وجود دارد؟

3 تا 6 ماه قبل از ورود به کیتا:  
پیشنهادات مختلف را مقایسه کرده و تصمیم گیری صورت گیرد.

تقاضای گوت شاین کیتا (برگ تخفیف)  
را نزد شهرداری محل (Bezirksamt) ارائه کنید.  
برگ تخفیف کیتا با پست ارسال میشود.  
برگ تخفیف کیتا را در کیتا تحویل دهید.



سگ تخفیف کیتا ساء 1 ساء، اعتنا، داد.  
مهم-من بایستی گوت شاین را  
3 ماه قبل از انقضاء مجددا تقاضا کنم.  
بدون گوت شاین کیتا مجبور هستم هزینه را شخصا پرداخت کنم.

کلیه نکات را مشخص کرده و یک قرارداد بسته شود.



فرم تقاضا و کمک را دریافت میکنم:

- در کیتا
- در شهرداری محل (Bezirksamt) - مرکز خدمات اجتماعی
- یا در اینترنت: [www.hamburg.de/antraege](http://www.hamburg.de/antraege)

## از چه حقوقی برخوردار میباشم؟

هر کودک از سن 1 سالگی حق دریافت یک جا در کیتا دارد.

هر روز 5 ساعت و یک وعده ناهار رایگان میباشد.

هنگامی که والدین بکار اشتغال دارند یا در یک کلاس شرکت میکنند، آنوقت بچه هم میتواند به کیتا برود.

هر روز تا 12 ساعت.

حتی اگر فقط چند هفته سن داشته باشد.



کلاسها بعنوان مثال تشکیل میشوند از:

- اقدامات یکپارچه سازی
- کلاسهای همگرایی اجتماعی
- کلاسهای زبان

حتی کودکان معلول میتوانند به کیتا بروند.

بسیاری از کیتاها برای کودکان دارای نقص کمکهای ویژه ارائه میکنند.

## هزینه یک کیتا چقدر است؟

هر روز 5 ساعت رایگان میباشد.

برای بیش از 5 ساعت هر روز بایستی پولی پرداخت کنم.

کسانی که کم درآمد هستند، کمتر پرداخت میکنند.

کسانی که از درآمد بالا برخوردارند، باید بیشتر پرداخت کنند.

در موارد فشار مالی بیشتر، اداره حمایت از نوجوانان (Jugendamt)

میتواند اجازه استثناء بدهد.

## چرا کیتا برای فرزند من خوب است؟

کودکان نیاز به کودکان دارند



بچه من میتواند در کیتا با بچه ها بازی کند.  
و بچه من دوستانی را پیدا میکند.

بچه ها در کیتا یاد میگیرند

بچه من چیزهای جدیدی را یاد میگیرد.  
او زبان آلمانی یاد میگیرد و برای مدرسه آماده میشود.

بچه ها رفتار صحیح را یاد میگیرند

بچه من در یک گروه یاد میگیرد.  
او یاد میگیرد که با دیگران تقسیم کرده و مقررات را رعایت کند.

کیتا به بچه ها جرأت میدهد.



بچه من یاد میگیرد: من بتنهایی میتوانم.  
حتی بدون والدین هم میتوان آنرا انجام داد.

بچه ها سلامت خود را حفظ میکنند

در کیتا غذای سالم تهیه میشود  
بچه ها زیاد ورزش میکنند.  
والدین تصمیم میگیرند:  
فرزند من اجازه دارد این غذا را بخورد و نه آن یکی را.

کیتا به خانواده ها کمک میکند

والدین مجبور نیستند که همه کارها را بتنهایی انجام دهند.  
کیتا در امر تربیت کمک میکند.  
و کیتا نظرات والدین را رعایت میکند.

# طلب الحصول على بطاقة التسهيل لدار الحضانة

**Antrag auf halbtägige Förderung in einer Tageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr bis zur Einschulung**

Erstantrag  Folgeantrag

Die nachstehend erbotenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen.

für das Kind / die Kinder	1	2	3
Kind-Nr.			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Staatsangehörigkeit			
Muttersprache			
Straße, Hausnummer			
PLZ, Ort			
gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungswart)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich od. 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich od. 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen
gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)			
gewünschtes Betreuungsende (Datum) 1)			

1) Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzugs).

Eltern / Betreuungsperson	Mutter	Vater	Betreuungsperson 2)
Nummer BP			
Familienname			
Vorname			
Geburtsdag			
Familienstand			
Straße, Hausnr., PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)			
tagsüber telefonisch zu erreichen unter (für etwaige Rückfragen)			
E-Mail-Adresse			

2) Falls das Kind nicht bei seinen Eltern bzw. seinem allein erziehenden Elternteil lebt, ist hier eine mit dem Kind zusammenlebende Person, die das Kind betreut, einzutragen (z.B. Pflegeperson/Vormund).

أطفالي



وجبة الغداء؟



أسمائنا و عناويننا

أحتاج لتقديم الطلب :

3. شهادة ميلاد الطفل

2. بطاقة السكن في البلدية (Melde-Bestätigung)

1. جواز السفر

Birth certificate form (Geburtskunde) with fields for name, date, and location. Includes a blue arrow pointing to the document.

Meldebestätigung form from Freie und Hansestadt Hamburg, including fields for address, date, and signature. Includes a blue arrow pointing to the document.



## كيف أستطيع الحصول على مكان في دار الحضانة؟



قبل حوالي سنة واحدة من تاريخ دخول الطفل:  
الإستعلام عن دور الحضانة

على سبيل المثال:  
عن طريق الأصدقاء، الأقارب و دور الحضانة  
وفي كل مكان يمكن للعائلات الحصول على المساعدة منه  
أو في الإنترنت على الموقع: [www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)



سؤال دور الحضانة عن توفر مكان  
و التسجيل على قائمة الإنتظار.  
معاودة السؤال: هل سيحصل طفلي على مكان؟

قبل موعد دخول دار الحضانة من ثلاثة إلى ستة أشهر:  
مقارنة العروض و إتخاذ القرار.

التقدم لطلب الحصول على بطاقة التسهيل لدار الحضانة من دائرة المنطقة  
بطاقة التسهيل لدار الحضانة تأتي عبر البريد.  
بطاقة التسهيل تقدم الى دار الحضانة.

بطاقة التسهيل لدار الحضانة صالحة لمدة سنة واحدة على الأكثر (Bezirksamt)  
مهم: يجب علي تقديم طلب بطاقة التسهيل لدار الحضانة  
قبل 3 أشهر من نهاية الصلاحية.  
بدون بطاقة التسهيل لدار الحضانة يجب أن أتحمّل التكاليف بنفسى.



توضيح كل الأسئلة وتوقيع العقد.

- استلام الطلب والمساعدة حصل عليها:
- من دور الحضانة
- من دائرة المنطقة - قسم مركز الخدمات الإجتماعية (Bezirksamt)
- أو في الإنترنت على الموقع [www.hamburg.de/antraege](http://www.hamburg.de/antraege)

## ما هي حقوقي؟

كل طفل ابتداء من عمر سنة واحدة له الحق بالحصول على مكان في دار الحضانة.

كل يوم 5 ساعات ووجبة الغداء مجاناً.

في الوقت الذي يعمل فيه الوالدان أو يذهبان إلى دورة تعليمية يمكن للطفل أن يذهب إلى دار الحضانة أيضاً. كل يوم ولمدة أقصاها 12 ساعة. حتى وإن كان عمر الطفل لا يتجاوز بضعة أسابيع.



الدورات التعليمية كمثال:

- إجراء إندماج
- دورة تعليمية للإندماج
- دورة تعلم اللغة

حتى الأطفال من ذوي الإعاقات يستطيعون الذهاب إلى دار الحضانة كثير من دور الحضانة تقدم المساعدات الخاصة لذوي الإعاقة.

## كم تكلف دار الحضانة؟

كل يوم 5 ساعات مجاناً.

لأكثر من 5 ساعات يومياً يجب علي أن أدفع التكاليف.

من يكسب قليلاً يدفع أقل  
ومن يكسب أكثر يدفع أكثر.

في حالات خاصة يمكن لدائرة الشباب (Jugendamt) أن تسمح بإستثناءات.



## لماذا دار الحضانه جيدة لطفلي؟

### الأطفال يحتاجون الى أطفال

في دار الحضانه يستطيع طفلي أن يلعب مع الأطفال.  
ويجد طفلي أصدقاء له.



### الأطفال يتعلمون في دار الحضانه

طفلي يتعلم أشياء جديدة كثيرة.  
يتعلم الألمانية ويتدربها تمهيداً للمدرسة.

### يتعلم الأطفال سلوكاً جيداً

يتعلم طفلي ضمن المجموعة.  
يتعلم المشاركة ومراعاة القوانين.

### دار الحضانه تشجع طفلي

يتعلم طفلي: يمكنني أن أفعل ذلك بنفسي.  
وأحياناً دون مساعدة الوالدين.



### يبقى الأطفال أصحاء

في دار الحضانه الطعام صحي.  
يمارس الأطفال كثيراً من الرياضة.  
الوالدان يقولان: يمكن لطفلي أن يأكل هذا ولا يأكل ذاك.

### دار الحضانه تساعد العائلات

ليس على الوالدين القيام بكل شيء.  
دار الحضانه تساعد في التربية.  
دار الحضانه تهتم برغبات الأهل.

# Impressum

**Herausgeber:**

Freie und Hansestadt Hamburg  
Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration  
Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Hamburger Straße 47  
22083 Hamburg

**Autorinnen:**

Johanna Kückler		Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration
Sarah Heinlin		Bezirksamt Harburg
Britta Walkenhorst		Bezirksamt Harburg

**Redaktion:**

Michaela Treu | Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration

**Gestaltung:**

Valentin Gagarin, Shujun Wong

**Druck:**

Druckerei Max Siemen, Hamburg  
6. Auflage, 24.000 Exemplare  
August 2018

**Bezug:**

Diese Broschüre kann kostenlos bestellt werden bei der  
Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration  
Telefon: 040/428 63-7778  
E-Mail: publikationen@basfi.hamburg.de

**Anmerkung zur Verteilung:**

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlbewerbern oder Wahlhelfern zum Zwecke der Wahlwerbung oder in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

REGARDE LE FILM!

ПОСМОТРИ ФИЛЬМ!

شاهد الفيلم!

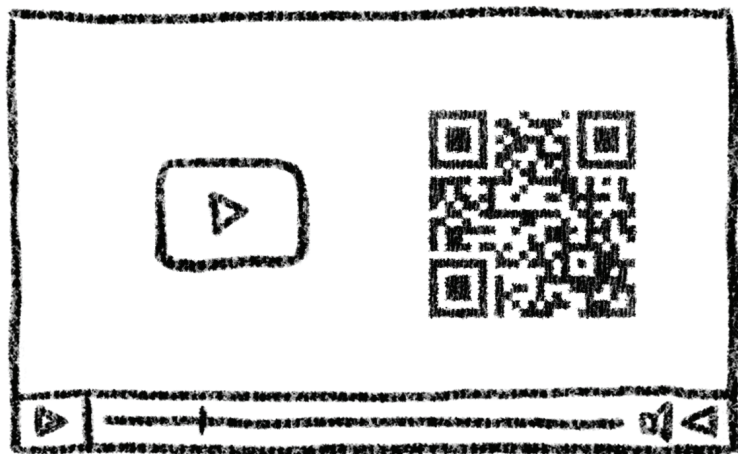
فیلم را تماشا کنید!

GUCK DEN FILM!

FILMI SEYRET!

ZOBACZ FILM!

WATCH THE FILM!



[www.hamburg.de/kita-clip](http://www.hamburg.de/kita-clip)

[www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)



Behörde für Arbeit,  
Soziales, Familie  
und Integration